

Hymn to Saint Magnus

Uppsala MS



5 No - bi - lis hu - mi - lis, Mag - ne mar - tyr sta - bi - lis.

9 Ha - bi - lis, u - ti - lis, co - mes ve - ne - ra - bi - lis.

13 Et tu - tor lau - da - bi - lis, tu - os sub - di - tos.

Ser - va car - nis fra - gi - lis mo - le po - si - tos.

1. Nobilis, humilis, Magne martyr stabilis.
Habilis, utilis, comes venerabilis.
Et tutor laudabilis, tuos subditos
Serva carnis fragilis mole positos

Noble, humble, the great martyr.
Gentle, helpful, we revere you.
Venerated protector of our fragile hearts,
save us from evil.

2. Preditus celitus dono Sancti Spiritus
vivere temere, summo caves opere:
carnis motus premere studes penitus
ut carnis in carcere regnet spiritus

Filled with light of the Holy Spirit,
living free, performing good deeds,
the carnal thoughts, the dark temptations
do not hold your heart that is ruled by light.

3. Turbidus, invidus, hostis Haco callidus,
sternere, ternere, tua sibi subdere
te cupiter perdere doli spiculo;
iuncto fraudis federe pacis osculo.

Possessed and envious, Hakon tried to subdue you
with his stealthy, crafty ways;
he tried to take your life with treachery
while talking peace in his fraudulent way.

4. Gravia tedia ferens pro iusticia
raperis, traheris, demum ictu funeris
ab ymis extolleris ad celestia;
sic Christo coniungeris per supplicia.

You suffered such great woes for justice,
you were captured, tortured and murdered.
From these sufferings your soul rises to Heaven
to dwell with Christ through supplication.

5. Eya gloria signorum frequencia
cantitur, agitur, Christus benedicitur
et tibi laus redditur in ecclesia;
O quam felix cernitur hinc Orchadia.

We sing, we rejoice in your glory
demonstrated by so many signs.
We praise the Lord and glorify you in Heaven.
O, for what a fortunate land Orkney will be now known.

6. Omnibus laudibus tuis insistentibus
gratiam, veniam, et eternam gloriam
precum per instanciam Pater Optime,
hanc salvans familiam a discrimine.

Our best Father, with all the might we praise you,
we ask you most urgently, come and through
your eternal glory save now us and ours from
persecution by this intercession.